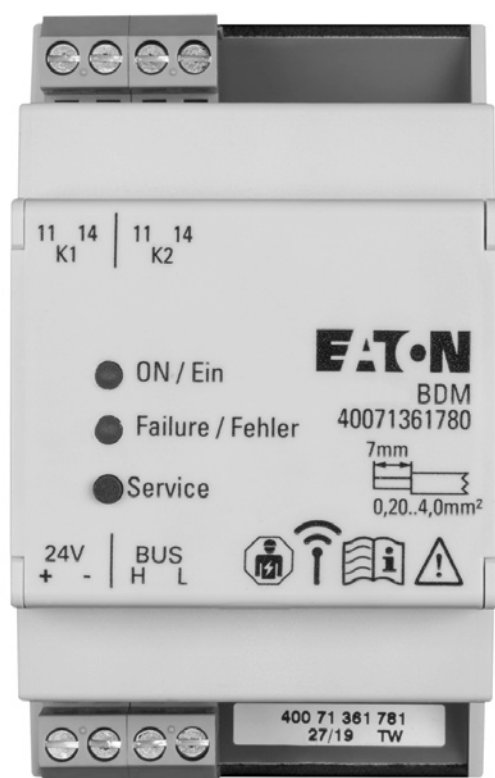
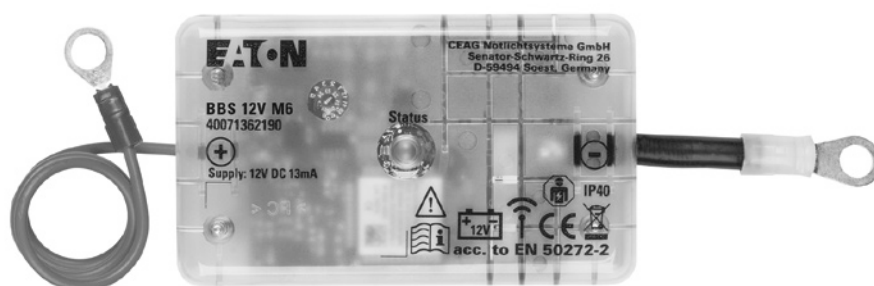


Mounting- and operating instructions Battery block monitoring

Target group part 1: Qualified electricians according to
EN 50110-1 and electricians



EAT•N

Powering Business Worldwide

Content

Battery block monitoring – General description	4
Battery block monitoring.....	5
Installation example	5
Battery block monitoring.....	6
Mounting/connecting the battery block sensors.....	6
Retrofitting of BDM modules	6
Initial programming.....	7
Registration	7
Enter battery data.....	9
Status messages.....	9
Notes	11
General Safety instructions - batteries.....	12

Battery block monitoring – General description

The BDM Battery Data Module automatically records voltage and temperature values during initial commissioning and recurring tests. In addition, the battery block monitoring system enables automation of the annual operating life test, as manual cyclic measurement of the individual battery block voltage values is no longer required. A potential-free changeover contact reports the operating status to a higher-level building management system if required. Warning and alarm display in the event of deviations in the high charge voltage, charge retention voltage, discharge voltage and battery block temperatures of each individual battery block are displayed and logged on the TFT touch display and by the maximum 72 battery block sensors (BBS). The wireless data transmission of the sensor data to the BDM module simplifies the installation of the BBS battery block sensors as no additional data line is required. The minus pole temperature measurement via the sensor cable ensures that no direct, temperature conductive connection of the BBS battery block sensor to the battery housing is necessary. Easily recognisable status displays through translucent, robust BBS sensor housing with integrated,



mechanically protected LED provide clarity at first glance. An automatic configuration routine via soft addressing and the menu navigation of the TFT touch display via user icons makes it very easy to register the sensors with the system.

	BDM-Modul	BBS Sensor
Dimensions (LxHxD)	90 x 72 x 60 mm	90 x 53 x 17 mm
Material	Polycarbonate UL94V-0	Polycarbonate UL94V-0
Weight	0.06 kg	0.05 kg
Mounting	DIN rail	Free wiring. No temperature conductive connection with the battery block surface necessary
Ingress protection	IP20	IP20
Protection class	II	II
Ambient temperature	-5°C....+35°C	-5°C....+35°C

	BDM Modul	BBS Modul
LED's	The red LED flashes at 1 Hz and the green LED is off: The BDM module is not yet registered. The green LED is on continuously: The BDM module is registered. The red LED is on continuously: There is a fault. The green LED flashes: Sensors are being searched for and connected to the BDM module.	Flashing with 10 Hz for 1 s when measuring data is transmitted, otherwise OFF Short ON during network formation (module found) Flashing 1 Hz: battery error Flashing 0.5 Hz: Communication error with BDM
Service Pin	To register the BDM module with the ACU module	
Contact	Potential-free N/O contact 24 Vrms / 0.5A for signalling faults.	

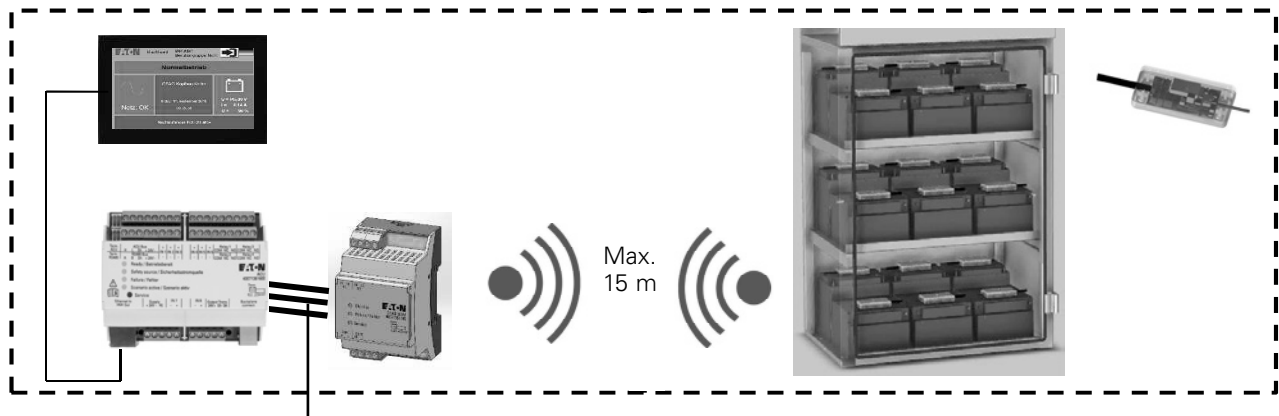
Order details

Type	Scope of delivery	Order no.
BDM Modul	Battery Data Bus Module for top hat rail mounting	40071361780
BBS Sensor 12V/M5	Battery Block Sensore for 12V Battery Blocks with M5 Connector. 18Ah	40071362030
BBS Sensor 12V/M6	Battery block sensor for 12V battery blocks with M6 connector. 23,3Ah, 32Ah, 39,8Ah, 50,4Ah, 53,7Ah, 66,2Ah, 85,7Ah, 89,4Ah	40071362190
BBS Sensor 6V/M8	Battery block sensor for 12V battery blocks with M8 connector. 118Ah	40071362202

Battery block monitoring

Installation example

The Battery Data Module (BDM module) is installed in the DualGuard-S compact or floor-standing cabinets. The wireless data transfer from the battery block sensors to the BDM module mounted in the DualGuard-S device is ensured up to a distance of 15 meters.



DIN rail adapter for connecting the BDM module to the ACU module

Battery block monitoring

Mounting/connecting the battery block sensors

After installing the battery terminal jumpers, connect the battery block sensors. Pay attention to correct polarity. Connect the black minus cable with battery minus and the red plus cable with battery plus.

As the battery block temperature measurement is carried out via the negative lead of the battery block sensor, the battery block sensor housing does not need to have a heat conducting connection with the battery block housing.

Retrofitting of BDM modules

For the subsequent installation of the BDM modules in the DualGuard-S devices an adapter is required which is clicked into the DIN rail. The DIN rail adapter supplies the BDM module with 24V voltage and establishes the bus connection to the ACU module.

- 1) Remove the ACU module from the DIN rail.
- 2-3) Click the DIN rail adapter into the DIN rail.
- 4) Snap on the ACU module.
- 5) Snap on BDM module or CAN bus adapter.

If the ACU module and the BDM module are mounted separately, the CAN bus adapter must be installed next to the ACU module for the bus connection.

The BDM module is then connected to the CAN bus adapter via a 4-wire shielded bus cable.



NOTE!

The CAN bus must be terminated at the beginning and at the end with a 120 Ohm resistor.

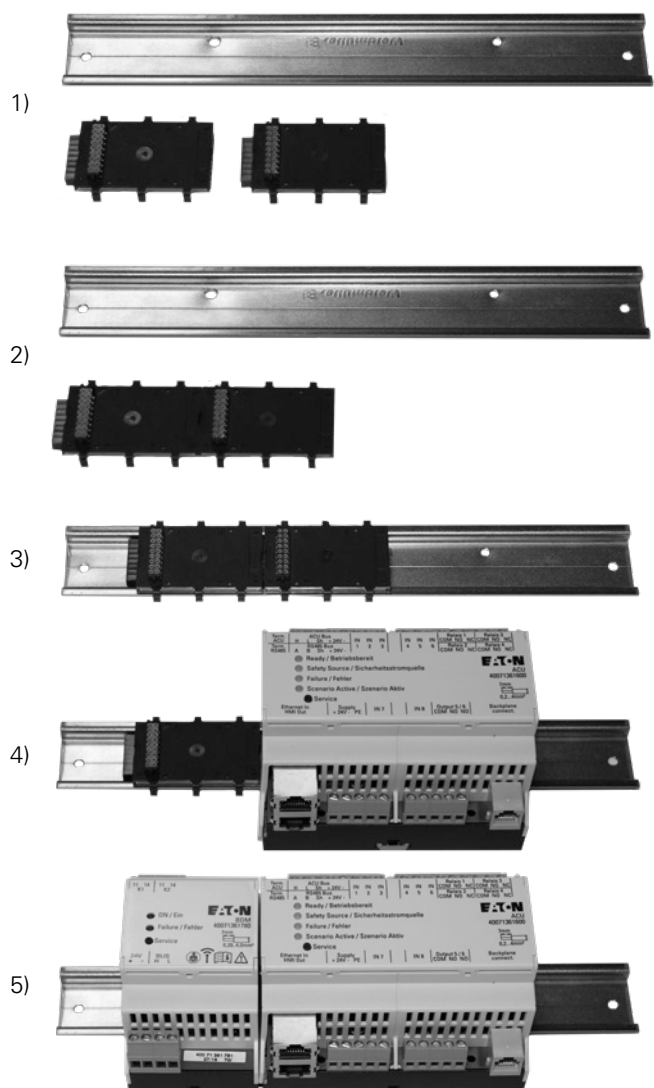
SAFETY NOTICE WARNING! RISK OF INJURY!

Improper installation and installation can lead to serious personal injury and/or damage to property. This work may therefore only be carried out by authorized, instructed personnel familiar with the operation of the device and in compliance with all safety regulations.

- Ensure sufficient freedom of movement.
- Ensure order and cleanliness at the workplace. Loose or loose components and tools are sources of accidents!

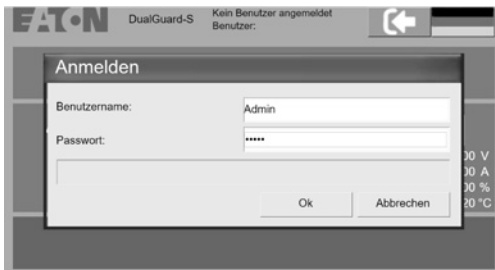
IMPORTANT NOTE

Please observe the torques specified by the battery manufacturer when connecting.

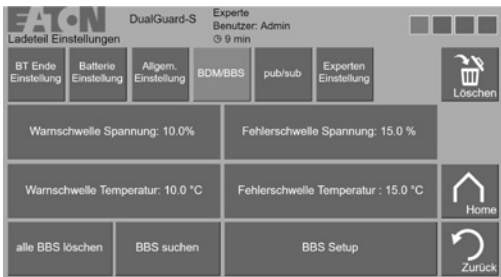
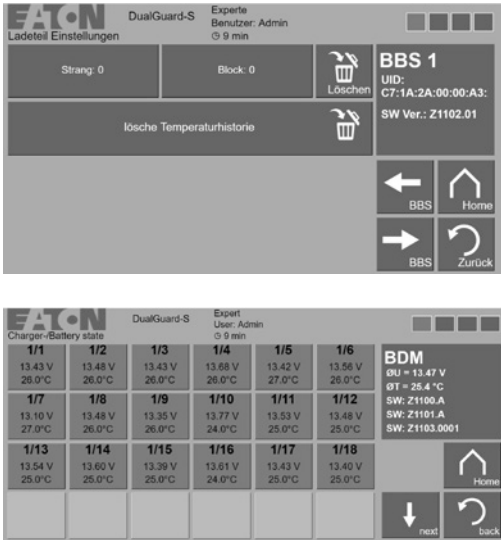
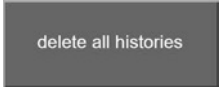
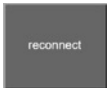


Initial programming

Registration

Operating steps	Icon	Funktion	Input
1		Register BDM module for retrofitting or replacement. If the BDM module is installed ex works, the programming step is not necessary.	User name = Admin Password = EATON
2		Change password.	Keep password
3		Register BDM module for retrofitting or replacement. If the BDM module is installed ex works, the programming step is not necessary.	After installing the BDM module, press the service pin
4		Activate BDM module	Press the Activate icon
5		Icon menu	Actuate
6		Icon basic settings	Actuate

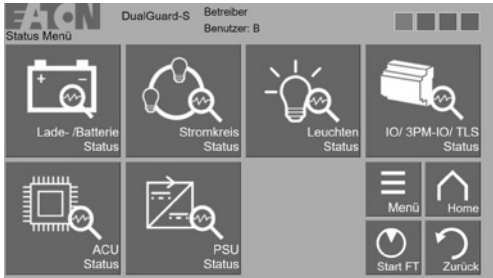
Battery block monitoring

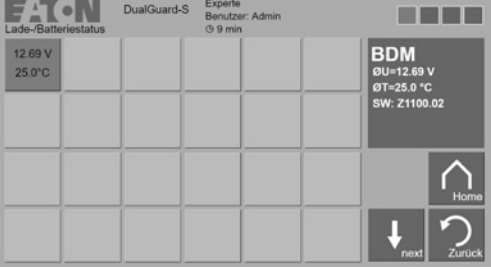
7		Icon Charging/Battery Settings	Actuate
8		Search battery block sensors	Press the Search BBS icon  The search process can take between 3 and 20 minutes and is indicated by this symbol. If all sensors are found, the block icons show the values 0/0.
9		Configure battery block sensors	Press the BBS Setup icon and then press the icon of the respective battery block sensor (max. 72 sensors). The selected sensor fla- shes for identification. Note! If the sensor does not blink, please continue with another sensor. Next enter the battery block and string number. Sorting by string and block numbers in the correct order is done automatically.
		Icon delete all history	Pressing this icon will delete the temperature history data
		Icon wink	By pressing the icon all registered sensors flash
		Icon reconnect	By pressing the icon the communication of the sensors with the Battery Data Module is interrup- ted.

Enter battery data

Operating steps	Icon	Funktion	Input
1		• Warning threshold voltage • Warning threshold temperature • Error threshold voltage • Error threshold temperature	Factory setting

Status messages

Operating steps	Icon	Funktion	Input
1		Start Screen	Press any icon
2		Status Menu	Activate icon Charge- Battery Status

3		• Warning message = Yellow • Alarm = Red Tap on the respective battery block icon to get detailed information about this battery block. ØU=12.69 V ØT=25.0 °C Average value for voltage and temperature across all sensors.
4		Battery block information • Sensor address • Battery string • Battery block number • Block voltage min/max/difference • Block temperature • Average battery block voltage and temperature • Operating hours / temperature in hours. Use the left/right arrow icons to switch to further battery block information.

Notes

General Safety instructions - batteries

General Safety instructions - batteries



Български

Общи инструкции за безопасност

- Батериите не са подходящи за частна употреба.
- Монтирането трябва да се извършва от квалифицирани техници, като се вземат под внимание националните разпоредби за безопасност и предотвратяване на злополуки. При работа с батериите носете предпазни очила и предпазно облекло.
- Батериите трябва да се използват в съответствие с предназначението им, в подходящо и изправно състояние.
- Избягвайте натрупването на електростатичен заряд и изтичане/искри. Опасност от експлозия.
- Ако обвивката на батерията е повредена, изтича корозивен електролит.
- При работа с батериите, първо изключете напълно електрозахранването, уверете се, че не е възможно то да се включи отново и проверете дали уредът не е под напрежение. Не изключвайте батерията, докато е под напрежение.
- При изключване под натоварване или в случай на късо напрежение формираната дъга може да предизвика изгаряния.
- Не поставяйте чужди тела или инструменти върху батерията.
- Внимавайте за падащи части по време на транспортиране.
- Никога не вдигайте или повдигайте блок батерии/клетки за техните полюси.
- Използвайте само оригинални резервни части за подмяна.

Česky

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Baterie nejsou určeny k soukromému využití.
- Veškerou instalaci musí provádět kvalifikovaný elektrikář seznámený s národními bezpečnostními předpisy. Při nakládání s bateriemi si nasadte ochranné brýle a oděv.
- Baterie se smí používat jen k zamýšlenému účelu a musí být v řádném a nepoškozeném stavu.
- Vyhýbejte se vytvoření elektrostatického náboje a jisker. Riziko výbuchu.
- Pokud je obal baterie poškozen, uniká korozivní elektrolyt.
- Při práci s bateriemi nejprve zcela odpojte napájení, zajistěte, aby nemohlo být znovu zapnuto, a zkontrolujte nepřítomnost napětí. Neodpojujte baterii pod napětím.
- Při odpojení pod napětím nebo v případě zkratu se může vytvořit el. oblouk způsobující popáleniny.
- Nepokládejte na baterii žádné nástroje ani jiné předměty.
- Při přenosu pamatujte na oddělitelné části.
- Nikdy nevytahujte či nezvedejte baterie/články za póly.
- K výměně použijte výhradně originální náhradní díly.

Dansk

Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Batterierne er ikke egnet til privat brug.
- En installation skal altid udføres af en kvalificeret elektriker og under hensyntagen til nationale sikkerheds- og ulykkesforebyggende regulativer. Bær beskyttelsesbriller og -beklædning under arbejdet med batterierne.
- Batterierne må kun anvendes i overensstemmelse med den påtænkte brug og i hel og ubeskadiget stand.
- Undgå opbygning af elektrostatisk ladning og afladning/gnist. Eksplosionsfare.
- Hvis batteriets kasse er beskadiget, udlædes ætsende elektrolytter.
- Når der arbejdes med batterierne, så sluk først for al strøm, fastslå at den ikke kan tændes igen og tjek, at de er uden spænding. Afbryd ikke batteriet under belastning.
- Afbrydes batteriet under belastning eller ved kortslutning, kan den skabte bue give forbrændinger. Placer ikke fremmedlegemer på batteriet.
- Pas på løse dele under transport.
- Hejs eller løft aldrig batterier/celler op ved polerne.
- Brug kun originale reservedele ved udskiftning.

Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Batterien sind nicht für den privaten Gebrauch geeignet.

- Eine Installation darf nur durch qualifizierte Elektrofachkräfte unter Berücksichtigung der nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften erfolgen. Bei Arbeiten an Batterien Schutzhülle und Schutzkleidung tragen.
- Die Batterien sind bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben.
- Elektrostatische Auf- bzw. Entladungen/Funken sind zu vermeiden. Explosionsgefahr.
- Bei Zerstörung der Gehäuse ist der freiwerdende Elektrolyt ätzend.
- Bei Arbeiten an den Batterien sind diese zuerst komplett frei zu schalten, gegen Wiedereinschalten zu sichern und die Spannungsfreiheit festzustellen. Die Batterie nicht unter Last trennen.
- Bei Trennen unter Last oder bei Kurzschlüssen können Verbrennungen durch Lichtbögen die Folge sein.
- Keine fremden Gegenstände oder Werkzeuge auf der Batterie ablegen.
- Beim Transport mit herunter fallenden Teilen rechnen.
- Niemals Blockbatterien/Zellen an den Polen anheben oder hochziehen.
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile verwendet werden.

Eesti – Üldised ohutusjuhised

- Akud ei ole mõeldud erakasutuseks.
- Paigaldustööd tuleb jätta kvalifitseeritud elektrikutele ning tuleb teha vastavalt siseriiklikele ohutuseeskirjadele ja õnnetusjuhtumite vältimise reeglitele. Akudega töötamisel kandke kaitseprille ja -riietust.
- Akusid tuleb kasutada nende ettenähtud eesmärgil korrasolevatena ja kahjustamata seisundis.
- Vätige elektrostaatilise laengu kogunemist ja vabanemist/sädemeid. Plahvatusoht.
- Kui aku korpus on kahjustatud, eraldub korrosiivset elektrolytolüüti.
- Akudega töötamisel lülitage kõigepealt kogu toide täielikult välja, tagage, et seda ei saa uuesti sisse lülitada ja kontrollige toitepinge puudumist. Ärge ühendage lahti koormuse all olevat akut.
- Koormuse all oleva aku lahtihendamisel või lõhise korral võib tekkiv elektrikaar põhjustada põletusi.
- Ärge pange aku peale mingeid võõrkehasid ega tööriistu.
- Transportimisel võtke arvesse kukkuvatest osadest lähtuvat ohtu.
- Vältige akuplokkide/-elementide tõstmist pooltüstest.
- Vahetamiseks kasutage ainult originaalvaruosi.

Ελληνικά

Γενικές οδηγίες για την ασφάλεια

- Οι μπαταρίες δεν είναι κατάλληλες για ιδιωτική χρήση.
- Η εγκατάστασή τους πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους, λαμβάνοντας υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων. Όταν εργάζεστε με τις μπαταρίες, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική ενδυμασία.
- Πρέπει να γίνεται μόνο η προβλεπόμενη χρήση των μπαταριών, στην κατάλληλη κατάσταση και χωρίς να παρουσιάζουν βλάβη.
- Αποφύγετε την πρόκληση ηλεκτροστατικής φόρτισης και αποφόρτισης/σπινθήρων. Κίνδυνος έκρηξης.
- Εάν το περίβλημα της μπαταρίας έχει υποστεί βλάβη, απελευθερώνεται διαβρωτικός ηλεκτρολύτης.
- Όταν εργάζεστε με τις μπαταρίες, κλείνετε διακόπτη λειτουργίας, βεβαιώνετε ότι δεν μπορεί να ανοίξει ξανά και ελέγχετε εάν υπάρχει τάση σε αυτές. Μην αποσυνδέετε την μπαταρία υπό φορτίο.
- Κατά την αποσύνδεση υπό φορτίο ή σε περίπτωση βραχυκυκλώματος, το τρέχον σχηματίζεται μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα ή εργαλεία πάνω στην μπαταρία.
- Έχετε υπόψη σας τα τμήματα που ενδέχεται να πέσουν κατά τη μεταφορά.
- Μην σηκώνετε ποτέ τις μπαταρίες από τους πόλους τους.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά για αντικατάσταση.

English – General safety instructions

- The batteries are not suitable for private use.
- An installation must be performed by qualified electricians taking into account the national safety and accident prevention regulations. Wear protective goggles and protective clothing when working with the batteries.
- The batteries must be used in accordance with their intended use in a proper and undamaged condition.
- Avoid the build-up of electrostatic charge and discharge/sparks. Risk of explosion.
- If the battery casing is damaged, corrosive electrolyte is discharged.
- When working with the batteries, first turn off the power completely, ensure that it cannot be turned back on, and check if they are free of voltage. Do not disconnect the battery under load.
- When disconnecting under load or in case of short circuits, the arc formed can cause burns.
- Do not deposit any foreign objects or tools on the battery.
- Be aware of falling parts during transport.
- Never hoist or lift block batteries/cells by their poles.
- Use only original spare parts for replacement.

Español

Instrucciones generales de seguridad

- Las baterías no son adecuadas para el uso privado.
- Solo puede instalarlas un electricista cualificado de acuerdo con la normativa de seguridad y prevención de accidentes. Use gafas y ropa de protección cuando manipule las baterías.
- Las baterías deben utilizarse de acuerdo con su uso previsto, en buen estado y sin daños.
- Evite las cargas y descargas electrostáticas y las chispas. Riesgo de explosión.
- Si se daña la carcasa de la batería, se descargará electrolito corrosivo.
- Cuando se disponga a manipular las baterías, desconecte totalmente la corriente eléctrica, asegúrese de que no se pueden volver a conectar y compruebe que no tengan corriente. No desconecte la batería con una carga conectada.
- Al desconectarla con una carga conectada o en caso de que se produzcan cortocircuitos, el arco que se forma puede provocar quemaduras.
- No deposite objetos extraños o herramientas sobre la batería.
- Tenga cuidado con los componentes que podrían caerse durante el transporte.
- No levante las baterías de bloque/pilas por los polos.
- Use solo piezas de repuesto originales para reemplazar las antiguas.

Français

Consignes générales de sécurité

- Les batteries ne conviennent pas à un usage privé.
- L'installation doit être effectuée par des électriciens qualifiés, conformément aux réglementations nationales sur la sécurité et la prévention des accidents. Portez des lunettes et vêtements de protection lorsque vous travaillez avec les batteries.
- Les batteries doivent être utilisées conformément à l'usage auquel elles sont destinées, être en bon état et ne pas être endommagées.
- Évitez l'accumulation de charges électrostatiques et les décharges/étincelles. Risque d'explosion.
- Lorsque le boîtier de la batterie est endommagé, un électrolyte corrosif se décharge.
- Lorsque vous travaillez sur les batteries, coupez tout d'abord complètement l'alimentation électrique, assurez-vous qu'elle ne peut pas être rétablie et vérifiez que la tension est nulle. Ne déconnectez pas une batterie en charge.
- En cas de déconnexion en charge ou de court-circuits, l'arc qui se forme peut provoquer des brûlures.
- Ne posez aucun objet étranger ou outil sur la batterie.
- Faites attention aux pièces pouvant tomber pendant le transport.
- Ne hissez ou ne soulevez jamais de blocs de batteries/cellules par leurs pôles.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine en cas de remplacement.

Hrvatski – Opće sigurnosne upute

- Akumulatori nisu prikladni za privatnu upotrebu.
- Instalaciju moraju provesti kvalificirani električari uzimajući u obzir nacionalne propise za sigurnost i sprečavanje nezgoda. Nosite zaštitne naočale i zaštitnu odjeću tijekom rada s akumulatorima.
- Akumulatori se moraju upotrebljavati u skladu sa svojom namjenom u ispravnom i neoštećenom stanju.

- Izbjegavajte stvaranje elektrostatickog napona i izboja/iskri. Rizik od eksplozije.
- Ako je kućište akumulatora oštećeno, izbija korozivni elektrolyt.
- Kada radite s akumulatorima, prvo u potpunosti isključite napajanje, osigurajte da se ne može uključiti i provjerite da nema napona. Nemojte uključivati akumulator pod opterećenjem.
- Ako isključujete pod opterećenjem ili u slučaju kratkih spojeva, formirani luk može uzrokovati opekotine.
- Nemojte odlagati strane predmete ili alate na akumulator.
- Pripazite na dijelove koji padaju tijekom transporta.
- Nikada ne podizite akumulatore/celije držeći za polove.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove za zamjenu.

Italiano

Indicazioni generali sulla sicurezza

- Le batterie non sono idonee all'uso privato.
- L'installazione deve essere effettuata da un elettricista specializzato prendendo in considerazione le norme nazionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. Indossare occhiali e indumenti protettivi quando si interviene sulle batterie.
- Le batterie devono essere utilizzate conformemente all'uso previsto in condizioni adeguate e senza danni.
- Evitare l'accumulo di cariche elettrostatiche e scari-chescintille. Pericolo di esplosione.
- Se l'involucro della batteria è danneggiato, può verificarsi la fuoriuscita di elettrolita corrosivo.
- Prima di ogni intervento sulle batterie, disattivare completamente l'alimentazione elettrica, accertarsi che non possa essere riattivata e verificare che le batterie siano prive di tensione. Non scollegare batterie sotto carico.
- Se scollegate sotto carico o in caso di cortocircuito, l'arco formato può causare ustioni.
- Non depositare corpi estranei o strumenti sulla batteria.
- Prestare attenzione alla possibile caduta di pezzi durante il trasporto.
- Mai issare o sollevare celle/batterie a blocchi dai loro poli.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

Latviski

Vispārējie drošības norādījumi

- Šie akumulatori nav paredzēti personīgai lietošanai.
- Uzstādīšana jāveic kvalificētiem elektrikiem, ievērojot nacionālos drošības un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus. Strādājot ar akumulatoriem lietojiet aizsargbrilles un aizsargapģērbu.
- Akumulatori jālieto saskaņā ar tiem paredzēto lietošanu pareizā un nebojātā stāvoklī.
- Izvairieties no elektrostatiskā lādiņa uzkrāšanās uzlādes/dzirkstelēm. Sprādziena risks.
- Ja akumulatora korpusa ir bojāts, izplūst kodīgs elektrolyts.
- Rīkojoties ar akumulatoriem, vispirms pilnībā izslēdziet barošanu, nodrošiniet, ka to nevar atkal ieslēgt, un pārbauciet, ka tie nav zem sprieguma. Neatvienojiet akumulatoru, kam pievienota slodze.
- Atvienojot akumulatoru, kam pievienota slodze, vai īsslēguma gadījumos, rodas dzirkstele, kas var izraisīt apdegumus.
- Neuzlieciet uz akumulatora nekādas svešķermeņus vai instrumentus.
- Transportējot uzmanieties no krītošām daļām.
- Nekad necilājiet vai necieliet akumulatoru blokus/šūnas aiz to poliem.
- Nomaņņai izmantotiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

Lietuviškas

Bendrieji saugos nurodymai

- Akumulatoriai nesikirti privačiam naudojimui.
- Įrengti turi kvalifikuoti elektrikai, atsižvelgdami į šalies saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisykles. Dirbdami su akumulatoriais dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginius drabužius.
- Akumulatoriai turi būti naudojami pagal numatytą paskirtį, tinkamos būklės ir nesugadinti.
- Venkite elektrostatinio krūvio susikaupimo ir išlydžio / kibirkščių. Sprogimo pavojus.
- Pažeidus akumulatoriaus korpusą išteka korozinis elektrolytas.
- Dirbdami su akumulatoriais pirmiausia visiškai išjunkite maitinimą, pasirūpinkite, kad jis negalėtų būti vėl įjungtas ir patikrinkite, ar neliko įtampos. Neatjunkite akumulatoriaus, kurio tiekia įtampa įtampai.
- Atjungiant tokioomis sąlygomis arba susidarius trumpajam jungimui atsiranda elektros lankas,

Allgemeine Sicherheitshinweise - Batterien General Safety instructions - batteries

- kuris gali nudeginti.
- Ant akumulatoriaus nedėkite jokių pašalinių daiktų ar įrankių.
- Veždami saugokite, kad neužkristų daiktai.
- Niekada nekelkite akumuliatorių ar maitinimo elementų už jų polių.
- Pakeičiami naudokite tik originalias atsargines dalis.

Magyar

Általános biztonsági utasítások

- Az elemek nem megfelelőek magáncélú használatra.
- A felszerelést csak szakképzett villanyszerelő végezheti a helyi biztonsági és baleset-megelőzési szabályozás betartásával. Az elemekkel való munkavégzés során viseljen védőszemüveget és védőruhát.
- Az elemeket rendeltetésszerűen kell használni, és azoknak megfelelő és sértetlen állapotúnak kell lenniük.
- Kerülje az elektrosztatikus töltés kialakulását és annak károsodását. Robbanásveszély.
- Ha az elem burkolata megsérült, korrodáló hatású elektrolit folyadék szabadul fel.
- Ha az elemekkel munkálatokat végez, először szakítsa meg teljesen az áramellátást, biztosítsa azokat bekábelzés ellen, és ellenőrizze, hogy feszültségmentes állapotban vannak. Ne kapcsolja szét az elemeket terhelés alatt.
- Ha terhelés alatt szétkapcsolja az elemeket, vagy rövidzárlat esetén, a kialakuló villamos ív égési sérülést okozhat.
- Ne helyezzen idegen tárgyakat vagy szerszámokat az elemekre.
- Figyeljen az esetleg leeső összetevőkre szállítás során.
- Soha ne csőrlőzze vagy emelje fel a telepeket/cellákat az elektródáktól fogva.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

Nederlands

Algemene veiligheidsinstructies

- De batterijen zijn alleen geschikt voor professioneel gebruik.
- De installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde elektromonteurs met inachtneming van de nationale regelgeving voor veiligheid en het voorkomen van ongevallen. Draag bij het werken met de batterijen een beschermende bril en beschermende kleding.
- De batterijen moeten worden gebruikt waarvoor deze bedoeld zijn, op de juiste wijze en in onbeschiedigde toestand.
- Voorkom het ontstaan van elektrostatische lading en ontleding/vonken. Risico van explosie.
- Als de batterijbehuizing beschadigd raakt kunnen er bijtende stoffen uitlekken.
- Tijdens werkzaamheden aan de batterijen dienen deze te worden losgekoppeld van de installatie. Zorg er tevens voor dat deze niet zomaar onbedoeld terug ingeschakeld kunnen worden. Ontkoppel nooit de batterijen van de installatie indien er een ontladstroom door de batterijen loopt.
- Bij ontkoppelen tijdens gebruik of bij kortsluiting van de batterijen kan brand ontstaan.
- Plaats geen vreemde objecten of gereedschappen op de batterijen.
- Let op vallende delen tijdens transport.
- Til blokbatterijen/accu's nooit op aan de batterijpolen.
- Gebruik alleen originele onderdelen bij vervanging.

Norsk

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Batteriene passer ikke for privat bruk.
- En installasjon må utføres av kvalifiserte teknikere som tar hensyn til nasjonale sikkerhetsforskrifter og ulykkesforebyggende forskrifter. Bruk vernebriller og vernebriller når du arbeider med batteriene.
- Batteriene skal brukes i samsvar med tiltenkt formål, i riktig og uskadet stand.
- Unngå oppbygging av elektrostatiske lading og utlading/gnist. Fare for eksplosjon.
- Hvis batterikassen er skadet, blir etsende elektrolytt utslått.
- Ved arbeid med batteriene, skal strømmen først slås helt av, og det skal sikres at den ikke kan slås på igjen. Kontroller at de er spenningsfrie. Ikke koble fra batteriet under ladning.
- Når du kobler fra under belastning eller manglende kortslutninger, kan bueformen forårsake brannskader.
- Ikke plasser noen fremmedlegemer eller verktøyer på batteriet.
- Vær oppmerksom på fallende deler under transport.

- Aldi heise eller heis blokbatterier/celler ved polene.
- Bruk bare originale reservedeler til erstatning.

Polski

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

- Akumulatory nie nadają się do użytku prywatnego.
- Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego elektryka z uwzględnieniem lokalnych przepisów bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom. Podczas pracy przy akumulatorach należy nosić okulary ochronne oraz odzież ochronną.
- Akumulatorów należy używać wyłącznie zgodnie z ich zamierzonym przeznaczeniem, gdy są one w dobrym i nieszkodzonym stanie.
- Należy unikać gromadzenia się ładunku elektrostatycznego oraz wyładowań/iskr. Ryzyko wybuchu.
- Jeżeli obudowa akumulatora jest uszkodzona, wycieka z niej korozyjny elektrolit.
- Podczas pracy przy akumulatorach należy najpierw całkowicie wyłączyć zasilanie, upewnić się, że nie można go włączyć ponownie oraz sprawdzić, czy nie ma napięcia. Nie wolno odłączać akumulatora znajdującego się pod obciążeniem.
- Przy odłączaniu pod obciążeniem lub w przypadku wystąpienia zwarcia, powstały łuk może spowodować poparzenia.
- Nie wolno kłaść żadnych przedmiotów ani narzędzi na akumulatorze.
- Podczas transportu należy uważać na spadające elementy.
- Nie wolno podnosić ani przenosić akumulatorów blokowych/ogniw za ich klemy.
- W przypadku wymiany należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Português

Instruções gerais de segurança

- As baterias não são adequadas para uso privado.
- A instalação deve ser efetuada por um electricista qualificado e em conformidade com os regulamentos nacionais de segurança e prevenção de acidentes. Utilize óculos de proteção e vestuário de proteção ao utilizar as baterias.
- As baterias devem ser utilizadas em conformidade com o seu uso previsto e em boas condições, não apresentando danos.
- Evite a acumulação de carga eletrostática e descarga/faixas. Risco de explosão.
- Se o invólucro da bateria estiver danificado, é libertado um eletrólito corrosivo.
- Ao utilizar as baterias, primeiro desligue a eletricidade completamente, certifique-se de que não pode ser ligada e verifique se não existe tensão. Não remova a bateria sob carga.
- Ao removê-la sob carga ou em caso de curto-circuito, o arco formado pode provocar queimaduras.
- Não coloque quaisquer objetos estranhos ou ferramentas em cima da bateria.
- Tenha atenção à queda de peças durante o transporte.
- Nunca erga ou levante blocos/células de baterias através dos polos.
- Em caso de substituição, utilize apenas peças sobressalentes originais.

Română

Instrucțiuni generale de siguranță

- Bateriile nu sunt destinate pentru uz personal.
- Instalarea trebuie efectuată de către un electrician calificat în conformitate cu reglementările naționale de siguranță și prevenirea accidentelor. În timpul lucrărilor la baterii, purtați ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție.
- Bateriile trebuie utilizate conform destinației lor într-o stare corespunzătoare și nedeteriorată.
- Evitați producerea încărcării electrostatice și descărcarea acesteia/scântei. Risc de explozie.
- În cazul deteriorării carcasei bateriei se scurge electrolit cu efect coroziv.
- Dacă efectuați lucrări la baterii, întrerupeți mai întâi alimentarea cu curent, asigurați-vă împotriva repornirii și verificați ca să nu fie sub tensiune. Nu deconectați bateriile sub sarcină.
- În cazul deconectării sub sarcină și în caz de scurtcircuit, arcul format poate cauza arsuri.
- Nu depozitați obiecte străine sau scule pe baterii.
- Fiți atenți la obiecte care pot cădea în timpul transportului.
- Niciodată nu ridicați blocurile de baterii/celulele ținute de poli.
- Utilizați numai piese de schimb originale.

Русский

Общие инструкции по безопасности

- Аккумуляторы не предназначены для бытового использования.
- Монтаж выполняется квалифицированными электриками с учетом государственных норм и правил ТБ и профилактики несчастных случаев. При работе с аккумуляторами пользуйтесь защитными очками и спецодеждой.
- Аккумуляторы должны использоваться только по назначению, при этом их следует поддерживать в исправном состоянии и оберегать от повреждений.
- Не допускайте накопления электростатического заряда и разряда/искрения. Это может привести к взрыву.
- При повреждении корпуса аккумулятора из него вытекает агрессивный электролит.
- Перед началом выполнения любых работ с аккумуляторами, необходимо полностью обесточить цепь, обеспечить невозможность несанкционированной подачи питания, а также проверить отсутствие напряжения в цепи. Не отключайте аккумулятор под нагрузкой.
- При отключении под нагрузкой или в случае короткого замыкания происходит дуговой разряд, который может стать причиной ожогов.
- Не кладите на аккумулятор посторонние предметы или инструменты.
- Перемещайте аккумулятор с осторожностью, чтобы не уронить.
- Не поднимайте аккумуляторы/батареи за контакты.
- При замене вышедших из строя деталей используйте только оригинальные запчасти.

Slovenčina

Splošna varnostna navodila

- Baterije ne sú vhodné na súkromné použitie.
- Instaláciu musí vykonávať kvalifikovaný elektrikár s príslušným na vnutroštátne nariadenia o bezpečnosti a predchádzaní rizikám. Pri práci s batériami noste ochranné okuliare a oblečenie.
- Baterie sa musia používať v súlade s plánovaným používaním v riadnom a nepoškodenom stave.
- Zabráňte vytvoreniu elektrostatického výboja a iskr. Riziko výbuchu.
- Ak je puzdro batérie poškodené, uniká korozívny elektrolýt.
- Pri práci s batériami najprv úplne vypnite napájanie, zaistíte, aby sa znova nezapli a skontrolujte, či sú bez napätia. Batériu neodpájajte pod napätím.
- Pri odpojení pod napätím alebo v prípade skratu môže vytvorený oblúk spôsobiť popáleniny.
- Na batériu nedávajte žiadne cudzie predmety či nástroje.
- Počas prepravy dávajte pozor na padajúce predmety.
- Nikdy nedvíhajte blok batérii/články za ich póly.
- Na výmenu používajte originálne náhradné diely.

Slovenščina

Pokyny týkajúce sa všeobecnej bezpečnosti

- Akumulatorji niso ustrezni za zasebno uporabo.
- Namestitve morajo opraviti kvalificirani električarji, pri čemer morajo upoštevati nacionalne predpise za varnost in preprečevanje nesreč. Med delom z akumulatorji uporabljajte zaščitna očala in rokavice.
- Akumulatorje lahko uporabljate samo v skladu z njeno predvideno uporabo v ustreznem in nepoškodovanem stanju.
- Izoginite se kopičenju statičnega naboja ter praznjenju/iskrenju. Nevarnost eksplozije.
- Če je ohišje akumulatorja baterije poškodovano, se izpušči korozivni elektrolit.
- Ko delate z akumulatorji, najprej povsem izklopite napajanje, se prepričajte, da se ne da več vklopiti, in preverite, če res ni več prikljopen na napetost. Ne izklopite akumulatorja pod obremenitvijo.
- V primeru izklopa pod obremenitvijo ali kratkih stikov lahko iskra povzroči opekline.
- Na akumulator ne odlagajte nobenih tujih predmetov ali orodij.
- Med transportom pazite na padajoče predmete.
- Baterij/členi nikoli ne obešajte ali dvigujte za pole.
- Pri zamenjavi uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Suomalainen

Yleiset turvallisuusohjeet

- Akut eivät sovellu yksityiskäyttöön.
- Asennuksen saa suorittaa vain pätevät sähköasentajat ottaen huomioon kansalliset turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset. Käytä suojalaseja ja suojavaatteita työskennellessä akkujen kanssa.
- Akkuja on käytettävä niiden tarkoitettuun käyttö-

- tarkoitukseen asianmukaisessa ja vahingoittumattomassa kunnossa.
- Vältä sähkövarauksen kertymistä ja purkautumista/kipinöitä. Räjähdyysvaara.
- Syövyttävää nestettä purkautuu jos akun kotelo on vahingoittunut.
- Kun työskentelet akkujen kanssa, sammuta sähkött ensin kokonaan ja varmista ettei niitä voi pistää takaisin päälle. Tarkista sitten ovatko ne jännitte-vapaat. Älä irrota kuormitettua akkua.
- Kun irrotat kuormitetun akun tai oikosulun tapahtuessa, muodostunut kaari voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä sijoita mitään vieraita esineitä tai työkaluja akun päälle.
- Varo putoavia osia kuljetuksen aikana.
- Älä koskaan nosta akkua/kennoja niiden navoista.
- Käytä vaihdossa vain alkuperäisiä varaosia.

Svenska

Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Dessa batterier lämpar sig inte för privat bruk.
- Installation skall utföras av behörig elektriker med hänsyn till de nationella säkerhets- och olycksfalls skyddsföreskrifterna. Använd skyddsglasögon och skyddskläder vid arbete med batterier.
- Batterierna måste användas i enlighet med dess avsedda bruk och i ett korrekt och oskadat skick.
- Undvik uppbbyggnad av elektrostatiske laddning och urladdning/gnist. Risk för explosion.
- Om batterihöljet skadas kommer den frätande elektroliten att utsläppas.
- Medan du arbetar med batterierna, stäng först av strömmen helt, se till att den inte kan slås på igen och kontrollera att den inte har spänning. Koppla inte ur batteriet under laddning.
- När du kopplar ur under laddning eller vid kortslutning kan bagen som bildas orsaka brännskador.
- Placera inte några främmande föremål eller verktyg på batteriet.
- Var uppmärksam på fallande delar under transport.
- Hissa eller lyft aldrig blockbatterier/blockceller genom dess poler.
- Använd endast originalreservdelar vid utbyte.

Türkçe

Genel güvenlik talimatları

- Bataryalar özel kullanım için uygun değildir.
- Bir kurulum ulusal güvenlik ve kaza önleme yönetmelikleri dikkate alınarak vasıflı elektrikçiler tarafından yapılmalıdır. Bataryalarla çalışırken, koruyucu gözlük ve koruyucu kıyafetleri giyin.
- Bataryalar, uygun ve zarar görmemiş bir kolsula tasarlanan kullanımı doğrultusunda kullanılmalıdır.
- Elektrostatik şarj ve deşarj/kıvılcım birikmesinden kaçının. Patlama riski.
- Batarya gövdesi zarar görmüşse, korozif elektrolit deşarj olur.
- Bataryalarla çalışırken, ilk olarak gücü tamamen kapatın, tekrar açılmaacağından emin olun ve üzerinde gerilim olmadıyın kontrol edin. Yüksek altındaki bataryaların bağlantısını kesmeyin.
- Yük altında bağlantıyı keserken veya kısa devre durumunda, oluşan ark yanıklara neden olabilir.
- Batarya üzerine yabancı maddeleri veya aletleri koymayın.
- Taşıma esnasında/düsen parçaları dikkat edin.
- Blok bataryaların/düşerleri asla kollarından yükseltmeyin veya kaldırmayın.
- Değişim için sadece orijinal yedek parçaları kullanın.

- إرشادات عامة تخص سلاسلك عند التعامل مع البطاريات
- البطاريات ليست مناسبة للاستخدام الخاص
- يجب أن يقوم كهربائي مؤهل بتركيب البطاريات مع الأخذ في الاعتبار قواعد السلامة الوطنية ومنع الحوادث.
- يلزمك ارتداء نظارات
- ولملاص واقية عند التعامل مع البطاريات.
- تتبعين استخدام البطاريات في حالتها السليمة غير التالفة.
- وفقاً لأغراض الاستخدام المخصصة لها
- تجنب تراكم الشحنة الإلكترونية/مستاتيكية والتفريغ / الشرر...
- مخاطر الانفجار
- إذا الحق التلث بغلاف البطارية، سيتم تفريغ المحلول.
- الكهربائي المتكامل
- عند التعامل مع البطاريات، أبداً بإيقاف تشغيل الكهرباء
- بالكامل، وتأكد من عدم إمكانية إعادة تشغيلها، ثم تحقق
- مما إذا كانت خالية من
- المجهود الكهربائي. لا تفصل البطارية عند تعرضها لحمل.
- كهربائي
- عند فصل البطارية عند تعرضها لحمل كهربائي، أو في حالة الدوائر القصيرة، قد يؤدي القوس الكهربائي الناشئ إلى نشوب حريق
- لا تتخلص من الأجسام الغريبة للبطارية أو أدواتها.
- اتبع قطع الغيار التي تسيطر أثناء النقل.
- يخدر رفع بطاريات الإشارات الهادية/الخارجية باستخدام قطبيها
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية لغرض الاستبدال.

Allgemeine Sicherheitshinweise - Geräte General Safety instructions - devices



Български

Общи инструкции за безопасност

- Уредите не са подходящи за частна употреба.
- Монтирането трябва да се извършва от квалифицирани техници, като се вземат под внимание националните разпоредби за безопасност и предотвратяване на злополуки.
- Уредите трябва да се използват в съответствие с предназначението им, в подходящо и изправно състояние.
- Отстранете всички чужди тела от уредите, преди първото му използване.
- При работа с уредите, първо изключете напълно електрозахранването, уверете се, че не е възможно то да се включи отново и проверете дали уредът не е под напрежение. (Горното се отнася до електрическата мрежа, резервното захранване и евентуално контролно и външно напрежение.) Не изключвайте веригите, докато са под натоварване.
- Внимавайте за падащи части по време на транспортиране.
- Използвайте само оригинални резервни части за подмяна.

Česky

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Zařízení nejsou určeny k soukromému využití.
- Veškerou instalaci musí provádět kvalifikovaný elektrikář seznámený s národními bezpečnostními předpisy.
- Zařízení se smí používat jen k zamyšlenému účelu a musí být v řádném a nepoškozeném stavu.
- Před prvním použitím ze zařízení odstraňte všechny cizí předměty.
- Při práci na zařízení nejprve zcela odpojte napájení, zajistěte, aby nemohlo být znovu zapnuto, a zkontrolujte nepřítomnost napětí. (Výše uvedený pokyn se týká napájení z rozvodné sítě, záložního napájení a případně i přívodu ovládacího a externího napětí.) Neodpojujte okruh pod napětím.
- Při přenosu pamatujte na oddělitelné části.
- K výměně použijte výhradně originální náhradní díly.

Dansk

Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Apparaterne er ikke egnet til privat brug.
- En installation skal altid udføres af en kvalificeret elektriker og under hensyntagen til nationale sikkerheds- og ulykkesforebyggende regulativer.
- Apparaterne må kun anvendes i overensstemmelse med den påtænkte brug og i hel og ubeskadiget stand.
- Fjern alle fremmedlegemer fra apparaterne inden første anvendelse.
- Når der arbejdes med apparaterne, så sluk først for al strøm, fastslå at den ikke kan tændes igen og tjek, at de er uden spænding. (Ovennævnte er gældende for strømforsyning, nødstrøm og mulig kontrol og ekstern strøm.) Afbryd ikke kredsløbene under belastning.
- Pas på løsdele under transport.
- Brug kun originale reservedele ved udskiftning.

Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Geräte sind nicht für den privaten Gebrauch geeignet.
- Eine Installation darf nur durch qualifizierte Elektrofachkräfte unter Berücksichtigung der nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften erfolgen.
- Die Geräte sind bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben.
- Alle Fremdkörper müssen vor der ersten Inbetriebnahme aus den Geräten entfernt werden.
- Bei Arbeiten an den Geräten sind diese zuerst komplett spannungsfrei zu schalten, gegen Wiedereinschalten zu sichern und die Spannungsfreiheit festzustellen. (Gilt für Netzspannung, Ersatzstromquelle und evtl. Steuer-/Fremdspannungen.) Stromkreise nicht unter Last trennen.
- Beim Transport mit herunter fallenden Teilen rechnen.
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile verwendet werden.

Eesti

Üldised ohutusjuhised

- Need seadmed ei ole mõeldud erakasutuseks.
- Paigaldustööd tuleb jätta kvalifitseeritud elektriku hooleks ning tuleb teha vastavalt siseriiklikele ohutuseeskirjadele ja õnnetusjuhtumite vältimise reeglitele.
- Seadmeid tuleb kasutada nende ettenähtud eesmärgil korrasolevatena ja kahjustamata seisundis.
- Enne esmakordset kasutamist eemaldage seadmetest kõik võõrkehad.
- Seadmetega töötamisel lülitage kõigepealt kogu toide välja, tagage, et seda ei saa uuesti sisse lülitada ja kontrollige toitepinge puudumist. (Eeltoodu kehtib nii võrgupinge, varutoite kui ka võimaliku kontrollpinge ja välise pinge suhtes.) Ärge ühendage lahti koormuse all olevat vooluringi.
- Transportimisel võtke arvesse kukkuvatest osadest lähtuvat ohtu.
- Vahetamiseks kasutage ainult originaalvaruosi.

Ελληνικά

Γενικές οδηγίες για την ασφάλεια

- Οι συσκευές δεν είναι κατάλληλες για ιδιωτική χρήση.
- Η εγκατάστασή τους πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους, λαμβάνοντας υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Πρέπει να γίνεται μόνο η προβλεπόμενη χρήση των συσκευών, στην κατάλληλη κατάσταση τους και χωρίς να παρουσιάζουν βλάβη.
- Πριν από την πρώτη χρήση τους, απομακρύνετε όλα τα ξένα αντικείμενα από τις συσκευές.
- Όταν εργάζεστε με τις συσκευές, κλείνετε τον διακόπτη λειτουργίας, βεβαιώνετε ότι δεν μπορεί να ανοίξει ξανά και ελέγχετε εάν υπάρχει τάση σε αυτές (το ίδιο ισχύει και για τον γενικό διακόπτη ρεύματος, την εφεδρική πηγή ισχύος και την τυχόν τάση ελέγχου και εξωτερική τάση). Μην αποσυνδέσετε τα κυκλώματα υπό φορτίο.
- Έχετε υπόψη σας τα τμήματα που ενδέχεται να πέσουν κατά τη μεταφορά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά για αντικατάσταση.

English

General safety instructions

- The devices are not suitable for private use.
- An installation must be performed by qualified electricians taking into account the national safety and accident prevention regulations.
- The devices must be used in accordance with their intended use in a proper and undamaged condition.
- Remove all foreign objects from the devices before their first use.
- When working with the devices, first turn off the power completely, ensure that it cannot be turned back on, and check if they are free of voltage. (The above applies to mains power, backup power and possibly control and external voltage.) Do not disconnect the circuits under load.
- Be aware of falling parts during transport.
- Use only original spare parts for replacement.

Español

Instrucciones generales de seguridad

- Los dispositivos no son adecuados para el uso privado.
- Solo puede instalarlos un electricista cualificado de acuerdo con la normativa de seguridad y prevención de accidentes.
- Los dispositivos deben utilizarse de acuerdo con su uso previsto, en buen estado y sin daños.
- Retire todos los objetos que no pertenezcan a los dispositivos antes del primer uso.
- Cuando se disponga a manipular los dispositivos, desconecte totalmente la corriente eléctrica, asegúrese de que no se pueden volver a conectar y compruebe que no tengan corriente. (Lo anterior se aplica a la red eléctrica, a los grupos electrógenos de emergencia, y posiblemente, también al control y a la corriente externa.) No desconecte los circuitos con una carga conectada.
- Tenga cuidado con los componentes que podrían caerse durante el transporte.
- Use solo piezas de repuesto originales para reemplazar las antiguas.

Français

Consignes générales de sécurité

- Les dispositifs ne conviennent pas à un usage privé.
- L'installation doit être effectuée par des électriciens qualifiés, conformément aux réglementations nationales sur la sécurité et la prévention des accidents.
- Les dispositifs doivent être utilisés conformément à l'usage auquel ils sont destinés, être en bon état et ne pas être endommagés.
- Retirez tous les corps étrangers des dispositifs avant leur première utilisation.
- Lorsque vous travaillez sur les dispositifs, coupez tout d'abord complètement l'alimentation électrique, assurez-vous qu'elle ne peut pas être rétablie et vérifiez que la tension est nulle. (L'énoncé précédent s'applique à l'alimentation du secteur, l'alimentation de secours et peut s'appliquer à la tension de commande et à la tension externe.) Ne déconnectez pas les circuits en charge.
- Faites attention aux pièces pouvant tomber pendant le transport.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine en cas de remplacement.

Hrvatski

Opće sigurnosne upute

- Uređaji nisu prikladni za privatnu upotrebu.
- Instalaciju moraju provesti kvalificirani električari uzimajući u obzir nacionalne propise za sigurnost i sprečavanje nezgoda.
- Uređaji se moraju upotrebljavati u skladu sa svojom namjenom u ispravnom i neoštećenom stanju.
- Uklonite sve strane predmete iz uređaja prije prve upotrebe.
- Kada radite s uređajima, prvo u potpunosti isključite napajanje, osigurajte da se ne može uključiti i provjerite da nema napona. (Navedeno se odnosi na glavno napajanje, pomoćno napajanje i eventualno kontrolu vanjskog napona.) Nemojte isključivati strujne krugove pod opterećenjem.
- Pripazite na dijelove koji padaju tijekom transporta.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove za zamjenu.

Italiano

Indicazioni generali sulla sicurezza

- Le unità non sono idonee all'uso privato.
- L'installazione deve essere effettuata da un elettricista specializzato prendendo in considerazione le norme nazionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni.
- Le unità devono essere utilizzate conformemente all'uso previsto in condizioni adeguate e senza danni.
- Rimuovere tutti i corpi estranei dalle unità prima di utilizzarle per la prima volta.
- Prima di ogni intervento sulle unità, disattivare completamente l'alimentazione elettrica, accertarsi che non possa essere riattivata e verificare che le unità siano prive di tensione. (Quanto sopra vale per la tensione di rete, l'alimentazione di riserva ed eventualmente per la tensione di controllo e la tensione esterna.) Non scollegare i circuiti sotto carico.
- Prestare attenzione alla possibile caduta di pezzi durante il trasporto.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

Latviski

Vispārējie drošības norādījumi

- Šīs ierīces nav paredzētas personīgai lietošanai.
- Uzstādīšana jāveic kvalificētiem elektriķiem, ievērojot nacionālos drošības un nelaimēs gadījumu novēršanas noteikumus.
- Ierīces jālieto saskaņā ar tām paredzēto lietošanu pareizā un neobjektā stāvoklī.
- Pirms pirmās lietošanas reizes izņemiet no ierīces visus svešķermeņus.
- Rīkojoties ar ierīcēm, vispirms pilnībā izslēdziet barošanu, nodrošiniet, ka tās nevar atkal ieslēgt, un pārliecinieties, ka tās nav zem sprieguma. (Iepriekš minētais attiecas uz barošanu no tīkla, no rezerves barošanas avota, kā arī no iespējama vadības un ārēja sprieguma.) Neatvienojiet ķēdes, kam pievienota slodze.
- Transportējot uzmanieties no kritošām daļām.
- Nomainiet izmantotajiem tikai oriģinālās rezerves daļas.

Allgemeine Sicherheitshinweise - Geräte General Safety instructions - devices

Lietuviškas

Bendrieji saugos nurodymai

- Įrenginiai neskirti privačiam naudojimui.
- Įrengti turi kvalifikuoti elektrikai, atsižvelgdami į šalies saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisykles.
- Įrenginiai turi būti naudojami pagal numatytą paskirtį, tinkamos būklės ir nesugadinti.
- Prieš naudodami pirmą kartą, nuo įrenginio pašalinkite visus pašalinius daiktus.
- Dirbdami su įrenginiais pirmiausia visiškai išjunkite maitinimą, pasirūpinkite, kad jis negalėtų būti vėl įjungtas ir patikrinkite, ar neliko įtampos. (Minėti nurodymai taikomi pagrindiniams maitinimui, atsarginiam maitinimui ir galimai valdymo bei išorinei įtampai.) Neatjunkite grandinių, kuriomis teka elektros srovė.
- Veždami saugokite, kad neužkrustų daiktai.
- Pakeitimui naudokite tik originalias atsargines dalis.

Magyar

Általános biztonsági utasítások

- A készülékek nem megfelelőek magáncélú használatra.
- A felszerelést csak szakképzett villanyszerelő végezheti a biztonsági és baleset-megelőzési helyi szabályozás betartásával.
- A készülékeket rendeltetésszerűen kell használni, és azoknak megfelelő és sértetlen állapotúnak kell lenniük.
- Az első használat előtt távolítsa el az összes idegen tárgyat a készülékekből.
- Ha a készülékekkel munkálatokat végez, először szakítsa meg teljesen azok áramellátását, biztosítsa bekapcsolás ellen, és ellenőrizze, hogy feszültségmentes állapotban vannak. (A fenti utasítás vonatkozik a tápfeszültségre, készenléti áramellátásra és a vezérlő és külső feszültségre, ha van ilyen.) Ne kapcsolja szét az áramköröket terhelés alatt.
- Figyeljen az esetleg leeső összetevőkre szállítás során.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

Nederlands

Algemene veiligheidsinstructies

- De componenten zijn alleen geschikt voor professioneel gebruik.
- Installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde elektromonteurs met inachtneming van de nationale regelgeving voor veiligheid en het voorkomen van ongevallen.
- De apparaten moeten worden gebruikt waarvoor deze bedoeld zijn, op juiste wijze en in onbeschadigde toestand.
- Verwijder alle vreemde voorwerpen van de apparaten voordat u deze in gebruik neemt.
- Tijdens werkzaamheden aan de componenten schakelt u eerst alle stroom geheel uit en zorgt u ervoor dat deze niet weer zo maar ingeschakeld kan worden, en controleert u of deze geheel vrij van spanning zijn. (Bovenstaande geldt voor de hoofdspanning, accuspanning en eventuele externe spanning.) Ontkoppel de stroomcircuits niet als deze in gebruik zijn.
- Let op vallende delen tijdens transport.
- Gebruik alleen originele onderdelen bij vervanging.

Norsk

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Enhetene passer ikke for privat bruk.
- En installasjon må utføres av kvalifiserte teknikere som tar hensyn til nasjonale sikkerhetsforskrifter og ulykkesforebyggende forskrifter.
- Enhetene skal brukes i samsvar med tiltenkt formål, i riktig og uskadet stand.
- Fjern alle fremmedlegemer fra enhetene før første gangs bruk.
- Ved arbeid med enhetene, skal strømmen først slås helt av, og det skal sikres at den ikke kan

- slås på igjen. Kontroller at de er spenningsfrie. (Det ovennevnte gjelder nettstrøm, ekstrastrom og mulig kontroll- og ekstern spenning.) Ikke koble fra kretsene under lading.
- Vær oppmerksom på fallende deler under transport.
- Bruk bare originale reservedeler til erstatning.

Polski

Ógólne instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenia nie nadają się do użytku prywatnego.
- Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego elektryka z uwzględnieniem krajowych przepisów bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom.
- Urządzeń należy używać wyłącznie zgodnie z ich zamierzonym przeznaczeniem, gdy są one w dobrym i nieuszkodzonym stanie.
- Przed pierwszym użyciem należy usunąć z urządzeń wszystkie obce ciała.
- Podczas pracy przy urządzeniach należy najpierw całkowicie wyłączyć zasilanie, upewnić się, że nie można go włączyć ponownie oraz sprawdzić, czy nie ma napięcia. (powyższe instrukcje dotyczą zasilania sieciowego, zasilania awaryjnego oraz napięcia sterowniczego i zewnętrznego.) Nie wolno odłączać obwodów znajdujących się pod obciążeniem.
- Podczas transportu należy uważać na spadające elementy.
- W przypadku wymiany należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Português

Instruções gerais de segurança

- Os dispositivos não são adequados para uso privado.
- A instalação deve ser efetuada por um electricista qualificado e em conformidade com os regulamentos nacionais de segurança e prevenção de acidentes.
- Os dispositivos devem ser utilizados em conformidade com o seu uso previsto e em boas condições, não apresentando danos.
- Remova todos os objetos estranhos dos dispositivos antes de utilizá-los pela primeira vez.
- Ao utilizar os dispositivos, primeiro desligue a eletricidade completamente, certifique-se de que não pode ser ligada e verifique se não existe tensão. (O supramencionado aplica-se à rede elétrica, à energia de reserva e à possível tensão de controlo e externa.) Não desligue os circuitos sob carga.
- Tenha atenção à queda de peças durante o transporte.
- Em caso de substituição, utilize apenas peças sobressalentes originais.

Română

Instrucțiuni generale de siguranță

- Aparatele nu sunt destinate pentru uz personal.
- Instalarea trebuie efectuată de către un electrician calificat în conformitate cu reglementările naționale de siguranță și prevenirea accidentelor.
- Aparatele trebuie utilizate conform destinației lor într-o stare corespunzătoare și nedeteriorată.
- Îndepărtați toate corpurile străine din aparat înainte de prima utilizare a acestuia.
- Dacă efectuați lucrări la aparate, întrerupeți mai întâi alimentarea cu curent, asigurați-le împotriva repornirii și verificați ca să nu fie sub tensiune. (Cele de mai sus se referă la alimentarea de la rețea, alimentarea de rezervă, tensiunea de reglare și curenții de scurgere.) Nu întrerupeți circuitele sub sarcină.
- Fiți atenți la obiecte care pot cădea în timpul transportului.
- Utilizați numai piese de schimb originale.

Русский

Общие инструкции по безопасности

- Устройства не предназначены для бытового использования.
- Монтаж выполняется квалифицированными электриками с учетом государственных норм и правил ТБ и профилактики несчастных случаев.
- Светильники должны использоваться только по назначению, при этом их следует поддерживать в исправном состоянии и оберегать от повреждений.
- Перед началом эксплуатации устройств удалите с их поверхности все посторонние объекты.
- Перед началом выполнения любых работ со светильниками, необходимо полностью обесточить их, обеспечить невозможность несанкционированной подачи питания, а также проверить отсутствие напряжения в цепи. (Подразумевается магистраль питания, резервное питание и, по возможности, напряжение в цепи управления и внешней цепи.) Не разрывайте цепи, находящиеся под нагрузкой.
- Перемещайте аккумулятор с осторожностью, чтобы не уронить.
- При замене вышедших из строя деталей используйте только оригинальные запчасти.

Slovenčina

Splošna varnostna navodila

- Zariadenia nie sú vhodné na súkromné použitie.
- Instaláciu musí vykonávať kvalifikovaný elektrikár s prísladnutím na vnútroštátne nariadenia o bezpečnosti a predchádzaní rizikám.
- Zariadenia sa musia používať v súlade s plánovaným používaním v riadnom a nepoškodenom stave.
- Pred prvým použitím odstráňte všetky cudzie predmety zo zariadení.
- Pri práci so zariadeniami najprv úplne vypnite napájanie, zaistite, aby sa znova nezapli a skontrolujte, či sú bez napätia. (Uvedené sa vzťahuje na sieťové napájanie, záložný zdroj a možnú kontrolu a externé napätie.) Obvody neodpájajte pod napätím.
- Počas prepravy dávajte pozor na padajúce predmety.
- Na výmenu používajte originálne náhradné diely.

Slovenščina

Pokyny týkajúce sa všeobecnej bezpečnosti

- Naprave niso ustrezne za zasebno uporabo.
- Namesitev morajo opraviti kvalificirani elektriki, pri čemer morajo upoštevati nacionalne predpise za varnost in preprečevanje nesreč.
- Napravo lahko uporabljate samo v skladu z njeno predvideno uporabo v ustreznem in nepoškodovanem stanju.
- Pred prvo uporabo naprave morate iz nje odstraniti vse tuje predmete.
- Ko delate na napravi, najprej povsem izključite napajanje, se prepričajte, da se je ne da več vklopiti, in preverite, če res ni več priključena na napetost. (Zgornje se nanaša na glavno napajanje, rezervno napajanje in tudi krmilnik ter zunanje napajanje.) Ne izklopite vezij pod napetostjo.
- Med transportom pazite na padajoče predmete.
- Pri zamenjavi uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Suomalainen

Yleiset turvallisuusohjeet

- Laitteet eivät sovellu yksityiskäyttöön.
- Asennuksen saa suorittaa vain pätevät sähköasentajat ottaen huomioon kansalliset turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset.
- Laitteita on käytettävä niiden tarkoitettua käyttöä tarkoitukseen asianmukaisessa ja vahingoittumattomassa kunnossa.

- Poista kaikki vieraat esineet laitteista ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa.
- Kun työskentelet laitteiden kanssa, sammuta sähköt ensin kokonaan ja varmista ettei niitä voi pistää takaisin päälle. Tarkista sitten ovatko ne jännitevapaat. (Edellä mainittu koskee verkkovirtaa, varavoimaa ja mahdollisesti ohjauksjännitettä ja ulkoista jännitettä.) Älä irrota kuormitettuja virtapiirejä.
- Varo putoavia osia kuljetuksen aikana.
- Käytä vaihdossa vain alkuperäisiä varaosia.

Svenska

Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Dessa enheter lämpar sig inte för privat bruk.
- Installation skall utföras av behörig elektriker med hänsyn till de nationella säkerhets- och olycksfalls skyddsföreskrifterna.
- Enheterna måste användas i enlighet med dess avsedda bruk och i ett korrekt och oskadat skick.
- Ta bort alla främmande föremål från enheterna innan de används för första gången.
- Medan du arbetar med enheterna, stäng först av strömmen helt, se till att den inte kan slås på igen och kontrollera att den inte har spänning. (Ovanstående gäller elnät, reservström och eventuellt kontroll- och extern spänning.) Koppla inte ur kretsarna under laddning.
- Var uppmärksam på fallande delar under transport.
- Använd endast originalreservdelar vid utbyte.

Türkçe

Genel güvenlik talimatları

- Aygitlar özel kullanım için uygun değildir.
- Bir kurulum ulusal güvenlik ve kaza önleme yönetmelikleri dikkate alınarak vasıflı elektrikçiler tarafından yapılmalıdır.
- Aygitlar, uygun ve zarar görmemiş bir koşulla tasarlanan kullanımı doğrultusunda kullanılmalıdır.
- İlk kullanım öncesinde aygıttaki tüm yabancı maddeleri giderin.
- Aygitlarda çalışırken, ilk olarak gücü tamamen kapatın, tekrar açılmayacağından emin olun ve üzerinde gerilim olmadığının kontrol edin. (Yükarıdaki ana güç kaynağı, yedek güç kaynağı ve muhtemelen kontrol ve harici gerilim için uygulanır.) Yüksek altında devrelerin bağlantısını kesmeyin.
- Taşıma esnasında düşen parçaları dikkat edin.
- Değişim için sadece orijinal yedek parçaları kullanın.

الإرشادات العامة للسلامة عند استخدام الأجهزة

- الأجهزة ليست مناسبة للاستخدام الخاص.
- يجب أن يقوم كهربائي مؤهل بتركيب البطاريات مع الأخذ في الاعتبار قواعد السلامة الوطنية ومنع الحوادث
- يتعين استخدام الأجهزة في حالتها السليمة غير التالفة وفقاً لأغراض الاستخدام المخصصة لها
- قم بإزالة جميع القطع الغريبة من الأجهزة قبل الاستخدام الأول لها
- عند التعامل مع الأجهزة، أبداً بإيقاف تشغيل الكهرباء بالكامل، وتأكد من عدم إمكانية إعادة تشغيلها، ثم تحقق مما إذا كانت خالية من
- الجهد. (ينطبق الوارد أعلاه على التيار الكهربائي، والطاقة الاحتياطية، والجهد الخارجي والذي يمكن التحكم فيه.) يحذر فصل التوافر عند تعرضها للحمل الكهربائي.
- انتبه لقطع الغيار التي تسقط أثناء النقل.
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية لغرض الاستبدال.

The aim of Eaton is to provide a reliable, efficient and safe power supply where it is needed most. Eaton's experts have comprehensive in-depth specialist knowledge in the area of energy management in the most diverse sectors and therefore they are able to provide customer-specific, integrated solutions to meet the most challenging demands of its customers.

Our focus is on delivering the right solution for the application. But decision makers demand more than just innovative products. Companies turn to Eaton because they know that individual support and the success of our customers is always our top priority. For more information visit **www.eaton.eu**.

You can find your contact person at **www.ceag.de**.

Eaton Industries Manufacturing GmbH

Electrical Sector EMEA
Route de la Longeraie 7
1110 Morges, Switzerland
Eaton.eu

CEAG Notlichtsysteme GmbH

Senator-Schwartz-Ring 26
59494 Soest, Germany
Tel.: +49 (0) 2921 69-870
Fax: +49 (0) 2921 69-617
Email: info-n@ceag.de
Web: www.ceag.de

© 2021 Eaton
All Rights Reserved
Printed in Germany
Order no. 40071860356 (D)
Publication no. MN451060EN
March 2021

Eaton is a registered trademark.

All other trademarks are the property of their respective owners.